



# Georgia y la comunidad mundial

## Los próximos pasos

**POR ALEXANDER STUBB**

La esperanza de que habíamos borrado la guerra de la faz de la Europa moderna se frustró a principios de agosto, cuando tropas rusas y georgianas se enzarzaron en una guerra a dos bandas en Tskhinvali, capital de la región separatista georgiana de Osetia del Sur. Desde que estalló el conflicto, la OSCE ha estado contribuyendo activamente a los esfuerzos encaminados a lograr un inmediato alto el fuego y a establecer un marco para las negociaciones internacionales.

El 10 de agosto, cuando la espiral de hostilidades escapó peligrosamente de control, el Ministro de Asuntos Exteriores de Francia, Bernard Kouchner, que ostenta la presidencia rotatoria de la Unión Europea, y yo, volamos a Tiflis para iniciar

inmediatamente conversaciones de paz. También logramos hacer una rápida visita a Gori, en la región de Shida Kartli, a apenas una hora de coche de la capital de Georgia. La devastación que vimos a nuestro alrededor fortaleció nuestra resolución de hallar rápidamente una solución sostenible para lograr la paz y la estabilidad.

El ministro Kouchner y yo trabajamos codo con codo para establecer las bases de un alto el fuego y elaborar un plan de paz de cuatro puntos, que fue firmado por el Presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, en Tiflis, y presentado al Ministro de Asuntos Exteriores ruso, Sergei Lavrov, en Moscú. El Presidente francés Nicolás Sarkozy, actual Presidente del Consejo de la UE, selló entonces un acuerdo con el Presidente ruso, Dmitry Medvedev, y con el Presidente Saakashvili sobre un plan de paz de seis puntos que se había elaborado.

Cuando regresé a Gori el 21 de agosto, pude ver con mis propios ojos lo inestable que seguía siendo la situación humanitaria, aunque los esfuerzos de socorro se estaban desarrollando relativamente bien, con sólo pequeños impedimentos. Esto fue confirmado por representantes del Comité Internacional de la Cruz Roja y del Programa Mundial de Alimentos, así como por el Gobierno de la región de Shida Kartli.

Tiflis, 21 de agosto, El Presidente en ejercicio de la OSCE, Alexander Stubb, (a la derecha) conversa con familias desplazadas procedentes de Gori y de otros pueblos. Photo: OSCE/German Avagyan

Gori, 21 de agosto. Personas desplazadas, procedentes de de diversos pueblos circundantes, llegan con sus pertenencias



OSCE/GERMAN AWAGYAN

Durante nuestra breve visita, la Embajadora Terhi Hakala, Jefa de la Misión de la OSCE en Georgia, y yo, nos reunimos con varias personas ancianas que habían sido desplazadas de sus hogares en el pueblo de Heiti. En Tiflis visitamos también un centro para personas desplazadas dentro del propio Gori, o que habían sido trasladadas allí temporalmente, procedentes de otros pueblos afectados por el conflicto.

Mientras tanto, el 19 de agosto en Viena, los Estados participantes de la OSCE acordaron aumentar el número de oficiales de supervisión militar en Georgia hasta un centenar, de los cuales 20 se han sumado ahora a los ocho supervisores que ya estaban estacionados en el país, como parte de la Misión de la OSCE en Georgia. Necesitamos que estén sobre el terreno lo más rápidamente posible para ayudar a prevenir nuevos brotes de violencia. También pueden contribuir a asegurar los progresos de la labor humanitaria y el retorno de las personas a sus hogares sin obstáculos ni impedimentos.

Más allá de la labor humanitaria, aún queda mucho por hacer para paliar la amplia gama de consecuencias del conflicto.

En primer lugar y ante todo, necesitamos hacer cuanto esté en nuestra mano para velar por que se respete estrictamente el acuerdo de alto el fuego, y por que su aplicación se base en los principios fundamentales de la OSCE.

En segundo lugar, la comunidad internacional debería estudiar el modo de reforzar e impulsar los esfuerzos encaminados a lograr un arreglo pacífico en Abjazia y Osetia del Sur, de forma amplia e integrada.

Desde principios del decenio de 1990, la responsabilidad de los esfuerzos internacionales por resolver ambos conflictos se ha repartido entre las Naciones Unidas y la OSCE. Estoy convencido de que ha llegado el momento de presentar una nueva plataforma de negociación global respaldada por las Naciones Unidas, la OSCE, la Unión Europea y otros principales interesados. En el transcurso de las conversaciones que mantuve en las Naciones Unidas a finales de septiembre pude ver que había un amplio acuerdo en que las conversaciones que tendrán lugar en Ginebra a mediados de octubre brindarán una buena oportunidad para empezar a crear esa plataforma.

La OSCE ha estado a la vanguardia de los esfuerzos internacionales por estabilizar la situación en Georgia. Estoy seguro de que la OSCE y su Misión en Georgia seguirán siendo factores clave en la región. Ni a la Misión ni a los 200 miembros de

su personal les faltará trabajo cuando empiecen a enfrentarse a los nuevos retos relacionados con las dimensiones humana, económica y medioambiental, y político militar de la seguridad.

Confío en que los 56 Estados participantes proseguirán un diálogo constructivo en los meses venideros, para que la OSCE pueda seguir desempeñando un papel fundamental en la región.

**Alexander Stubb es Ministro de Asuntos Exteriores de Finlandia y Presidente en ejercicio de la OSCE.**

### ¿Qué hacen los oficiales de supervisión militar?

Bajo la orientación del Jefe de la Misión y la supervisión directa del Oficial Jefe de Supervisión, los oficiales de supervisión militar desarmados:

- contribuyen a la plena aplicación de los seis principios para la resolución del conflicto, supervisando la situación sobre el terreno
- interactúan con las autoridades y los representantes militares y civiles pertinentes, y coordinan los enlaces con otros contactos de supervisión.
- preparan informes sobre las observaciones.



OSCE/DAVID KHIZANISHVILI

### ¿Cuál es el perfil típico de un oficial de supervisión militar en Georgia?

- está adscrito por un Estado participante
- forma parte del personal militar en activo o en reserva, autorizado a llevar uniforme con insignia de rango durante su asignación
- posee formación superior y tiene capacitación como oficial o suboficial
- tiene al menos seis años de experiencia profesional pertinente, incluidos sólidos conocimientos de control de armamentos, operaciones de mantenimiento de la paz, u otras esferas que sean del caso, relacionadas con asuntos de naturaleza militar
- tiene experiencia en negociaciones y en colaborar con autoridades gubernamentales y militares.



# De Viena a Vladikavkaz

## Solidaridad con los refugiados y con el personal de la OSCE

**POR MARC PERRIN DE BRICHAMBAUT**

Los días 16 y 17 de agosto, a petición del Presidente en ejercicio, Alexander Stubb, volé a Vladikavkaz, capital de la República de Osetia del Norte-Alania, para reunirme con refugiados de Osetia del Sur (Georgia) y hacer una evaluación de primera mano de la situación humanitaria tras las hostilidades.

Me acompañaban el Embajador Anvar Azimov, nuevo Jefe de la Delegación de Rusia ante la OSCE y el Embajador Klaus Korhonen, en representación de la Presidencia finlandesa de la Organización.

Los medios informativos siguieron la visita con gran interés. Desde el momento en que bajamos del vuelo nacional procedente de Moscú nos vimos rodeados por equipos de televisión y periodistas, y diversos coches de prensa siguieron a nuestra delegación a sus diversos destinos.

Nuestra primera parada fue en Beslan, para poner flores en el monumento en honor a las más de 300 víctimas de la tragedia de la toma de

rehenes escolares, que atrajo la atención mundial sobre este pequeño pueblo en septiembre de 2004.

Cuando llegamos a Vladikavkaz y nos reunimos con los refugiados, nos sentimos abrumados por el drama humano que se desarrollaba ante nuestros ojos. El número de personas que habían huido de la región de Osetia del Sur tras el comienzo de las hostilidades era ya de 34.000, según los cálculos de Mikhail Tyurkin, Primer Director Adjunto del Servicio Federal de Migración ruso que, junto con su personal, se enfrentó a la ardua tarea de elaborar un registro de refugiados y ayudarles a paliar sus necesidades inmediatas.

Algunas personas se refugiaron en escuelas y campamentos de verano, en el pequeño pueblo de Alagir y sus alrededores, 54 kilómetros al oeste de Vladikavkaz. A otros se les dio la opción de desplazarse a otras partes de Rusia. Nos enteramos de que bastantes familias estaban dispuestas a volver a sus hogares y deseaban hacerlo, y de que las autoridades les habían ofrecido transportarlas en autobús a Tskhinvali o a los pueblos circundantes.

Me sentí realmente conmovido por las historias que me contaron los refugiados y los civiles heridos en el hospital central de Vladikavkaz. No se podía sino sentir compasión por todos ellos, independientemente de su ascendencia étnica. Sé por mis contactos con el Presidente en ejercicio que él escuchó historias similares durante sus visitas a Georgia.

También mantuve reuniones oficiales con altos cargos de Osetia del Norte —el Presidente, Taimuraz Mansurov; el Primer Ministro, Nikolay Khlyntsov; y su Primer Adjunto, Yermak Dzanzolov; así como con la Presidenta del Parlamento, Larisa

**Near Alagir (Osetia del Norte), 16 de agosto.** Una refugiada describe su terrible experiencia durante el conflicto al Secretario General, Marc Perrin de Brichambaut (a la derecha), y al Oficial de Prensa de la OSCE, Mikhail Evstafiev. Reuters/Vasily Fedosenko

Habitseva, y con miembros de Osetia del Norte de la Comisión Mixta de Control.

La visita a Vladikavkaz no habría sido completa si no hubiera visto, al menos, a algunos de nuestros colegas locales de la Oficina de Tskhinvali, de la Misión de la OSCE en Georgia. Al haberles avisado con poca antelación, sólo pude reunirme con diez de ellos, que representaban aproximadamente la mitad del personal local. Cada uno tenía una historia dramática y conmovedora que contar, algunos habían perdido a miembros de su familia y a amigos.

Ha llegado el momento de seguir adelante e iniciar la ardua tarea de ayudar a las personas a regresar a sus hogares para que puedan rehacer sus vidas, la OSCE está dispuesta a involucrarse plenamente en ese proceso crucial y a guiar firmemente a todas las partes por la senda de la reconciliación.

**Marc Perrin de Brichambaut es Secretario General de la OSCE.**

## *El secretario General inicia su segundo mandato*

El Embajador Marc Perrin de Brichambaut, de Francia, ha sido reelegido como Secretario General de la OSCE para un segundo mandato de tres años de duración, que comenzó el 1 de julio. Tomó posesión de su cargo en junio de 2005.

Reflexionando sobre sus tres primeros años en el cargo, el Secretario General dijo que se seguía sintiendo inspirado por el papel unificador de la Organización. "A pesar de las dificultades y las diferencias, la OSCE enlaza el Atlántico Norte, Europa y Eurasia en un foro de diálogo permanente y acción conjunta" dijo.

La función del Secretario General tiene múltiples facetas: Es Jefe Administrativo de la Organización, Jefe de la Secretaría en Viena y punto de contacto para la labor de coordinación y consulta en toda la Organización.

Apoyar y representar al Presidente en ejercicio es también una tarea clave. "La Presidencia rotatoria es esencial para la buena salud de la OSCE porque proporciona una fuente de voluntad política en constante renovación y orienta las actividades en nuevas direcciones" dijo el Embajador Perrin de Brichambaut. "El Secretario General está aquí para proporcionar a la Presidencia conocimientos especializados, consejos, material, y asistencia técnica y jurídica. Eso incluye prestar asistencia en cuestiones relacionadas con la política, promover el proceso de diálogo político y las negociaciones entre los Estados participantes, y ayudar a la Presidencia a dar a conocer mejor a la Organización."

## Misión de la OSCE en Georgia

La Misión de la OSCE en Georgia es una de las operaciones sobre el terreno más antiguas de la Organización. Con sede en Tiflis, la Misión inició sus actividades en diciembre de 1993, poco después de que el Acuerdo de alto el fuego de Sochi, de junio de 1992, pusiera fin a la violenta lucha que estalló en Osetia del Sur a finales de 1991. En 1997 la Misión estableció una oficina sobre el terreno en Tskhinvali. En los 15 últimos años las principales tareas de la Misión se han ampliado gradualmente y en la actualidad incluyen:

### **Actividades en la dimensión político militar**

- promover negociaciones entre las partes en el conflicto y fomentar la confianza en la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur
- respaldar el proceso de paz en la zona de conflicto entre Georgia y Abjazia, que está bajo la responsabilidad de las Naciones Unidas, mediante un mecanismo de negociación independiente
- destruir, desmantelar o reciclar los excedentes y las existencias de munición obsoleta
- prestar asistencia en la labor de reforma policial y mejorar la capacidad para hacer frente al terrorismo
- fortalecer la capacidad nacional para gestionar las fronteras y velar por la seguridad fronteriza

### **Actividades en la dimensión humana**

- ayudar al Gobierno a cumplir los compromisos de la OSCE en materia de derechos humanos, Estado de derecho, democratización y libertad de los medios informativos, por ejemplo respaldando la reforma electoral, judicial, penitenciaria y del registro civil; promoviendo el papel de la sociedad civil; fortaleciendo la lucha contra la trata de personas; e integrando a las minorías nacionales de Georgia en la corriente principal de la sociedad

### **Actividades en la dimensión económica y medioambiental**

- prestar apoyo a los sectores económico, energético y medioambiental, por ejemplo mediante el desarrollo de pequeñas y medianas empresas, las reformas legislativas, las iniciativas de lucha contra la corrupción y de buena gobernanza, la educación medioambiental y un proyecto de supervisión fluvial

La Misión de la OSCE en Georgia cuenta con más de 200 miembros entre personal nacional e internacional, incluidos los ocho oficiales de observación militar iniciales, que ya prestaban servicio antes de las recientes hostilidades. El 19 de agosto, los Estados participantes acordaron incrementar el número de supervisores hasta un centenar, de los cuales 20 ya ocuparon sus puestos a principios de septiembre.



[www.osce.org/georgia](http://www.osce.org/georgia)

# Diario diplomático

## La crisis de Georgia domina el programa de la Presidencia finlandesa



Tiflis, 7 de julio. Una delegación de la OSCE formada por embajadores y representantes de las misiones permanentes en Viena intercambia opiniones con el Primer Ministro, Lado Gurgenidze. Durante tres días, el grupo mantuvo debates con altos cargos del Gobierno de Georgia y visitó la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur.

Cuando Finlandia dio a conocer sus temas prioritarios al principio de su Presidencia en 2008, la resolución de conflictos prolongados en el área de la OSCE ocupaba un lugar destacado en el programa. El Presidente en ejercicio y Ministro de Asuntos Exteriores, Alexander Stubb, se embarcó sin pérdida de tiempo en una serie de visitas a capitales clave, a fin de asegurar la continuidad y dar nuevos ímpetus a las diversas negociaciones. También dio una muestra firme de sus intenciones al nombrar como su Enviado Especial al experimentado diplomático Heikki Talvitie, que ya había sido en una ocasión Representante Especial de la UE para el Cáucaso Meridional y Copresidente del Grupo de Minsk, que se ocupa del conflicto de Nagorni Karabaj.

Cuando la situación en la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur comenzó a empeorar al principio del año, se hizo evidente que la Presidencia y la OSCE necesitarían toda la energía y habilidad que pudieran reunir para ayudar a las partes a resolver la situación potencialmente explosiva provocada por la tensión sobre el terreno y la falta de diálogo.

A principios de agosto, los peores pronósticos se hicieron realidad cuando estalló abiertamente el conflicto. Las consecuencias de la breve pero intensa lucha han sido profundas- no sólo para las partes directamente involucradas sino para el propio concepto de la seguridad común y cooperativa.

“Esta crisis ha cambiado totalmente la naturaleza de la Presidencia finlandesa” dijo el Presidente en ejercicio. “La rápida respuesta de los Estados participantes al incrementar el número de oficiales de supervisión militar sobre el terreno es digna de elogio, pero sólo es un primer paso. Necesitamos urgentemente estabilizar la situación,

hacer cuanto podamos para ayudar en las labores de socorro y esforzarnos todo lo posible por reavivar el diálogo.”

El resumen que figura a continuación dista mucho de ser exhaustivo pero refleja la intensa actividad política y diplomática realizada antes y poco después de los sucesos de agosto, de la cual buena parte se llevó a cabo entre bastidores. Es una historia de constante actividad de alerta temprana y de intentos de aliviar tensiones, seguidos por esfuerzos inmediatos por poner fin a la guerra y avanzar hacia la normalización- por parte de la Presidencia, la Misión de la OSCE en Georgia, las Instituciones de la OSCE y los órganos decisorios de la Organización en Viena. La historia no ha acabado, ni mucho menos.

**27 de febrero, Tiflis** El Presidente en ejercicio de la OSCE se reúne con dirigentes de Georgia para hablar de las elecciones parlamentarias que tendrán lugar en mayo y pone de relieve el papel que desempeña la Organización en la promoción de la estabilidad y las reformas democráticas. Pide que se avance en la resolución del conflicto entre Georgia y Osetia del Sur.

**13 de marzo, Viena** La Jefa de Misión, Terhi Hakala, facilita al Consejo Permanente un informe detallado sobre las actividades de la OSCE en Georgia, de las cuales la más esencial es ayudar a ambas partes a lograr la resolución amplia y pacífica del conflicto entre Georgia y Osetia. “El proceso político sigue estando en una situación de punto muerto” y “en los 12 últimos meses ha habido pocas o ninguna mejora en la situación de la seguridad en la zona de conflicto” dice la Sra. Hakala. “A pesar de eso, la Misión sigue haciendo todo lo posible por hallar algún tipo de plataforma que puedan suscribir todas las partes.”

Destaca una nota positiva en la labor de fomento de la confianza, a saber, el

Sveri, un pueblo de población mixta con mayoría georgiana, situado al norte de la zona de conflicto en Osetia del Sur, 9 de julio. La Embajadora de Holanda ante la OSCE, Ida van Vedhuizen-Rothenbücher, junto con diplomáticos de Viena, visitó diversos proyectos realizados en el marco del Programa de rehabilitación, como por ejemplo esta escuela de pueblo que se estaba restaurando. También está previsto construir una biblioteca y una clínica. Donantes: República Checa e Italia



OSCE/DAVID KHIZANISHVILI

Programa de rehabilitación económica de 8 millones de euros que se está llevando a cabo en la zona de conflicto, bajo la dirección de la OSCE y financiado por 20 Estados participantes. “Muchos de los proyectos los han realizado equipos mixtos de trabajadores de Georgia y Osetia del Sur, demostrando así que a pesar de la difícil situación de la seguridad, la labor conjunta a nivel comunitario para lograr objetivos mutuamente convenidos puede tener éxito.”

**28 de marzo, Helsinki** El Presidente en ejercicio lamenta la serie de explosiones de bombas en la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur y pide a ambas partes que reanuden el diálogo.

**17 de abril, Helsinki** El Presidente en ejercicio expresa su inquietud por la decisión de la Federación de Rusia de establecer relaciones oficiales con las autoridades de las dos regiones separatistas de Georgia, Osetia del Sur y Abjazia. Reafirma el apoyo de la Organización a la soberanía y la integridad territorial de Georgia, dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente, y lamenta que no se hayan aprovechado al máximo los mecanismos de negociación existentes. “Pido a las partes que busquen modos de fomentar la confianza y que se esfuercen por hallar una solución pacífica del conflicto”, dice el Presidente.

**29 de abril, Tiflis** El Embajador Heikki Talvitie, Enviado Especial del Presidente en ejercicio, debate con las autoridades georgianas el derribo de un vehículo aéreo georgiano no tripulado sobre el territorio de Abjazia, el 20 de abril. Reitera el apoyo de la OSCE a las actividades de las Naciones Unidas en Abjazia.

**30 de abril, Viena** El consejo Permanente de la OSCE convoca una reunión extraordinaria para debatir el incidente acaecido en el espacio aéreo de Abjazia, mientras que el Foro de Cooperación en materia de Seguridad examina sus repercusiones político militares.

**30 de abril, Helsinki** El Presidente en ejercicio afirma que la evolución de la situación en las zonas de conflicto, especialmente el refuerzo militar, ha incrementado considerablemente la tensión en la región. Habla por teléfono con el Presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, y con el ministro de Asuntos Exteriores de Rusia, Sergey Lavrov, y les insta a que rebajen las tensiones

mediante el diálogo y la medidas de fomento de la confianza. “Todas las partes deben abstenerse de tomar medidas unilaterales y de amenazar con el empleo de la fuerza militar”, dice el Presidente.

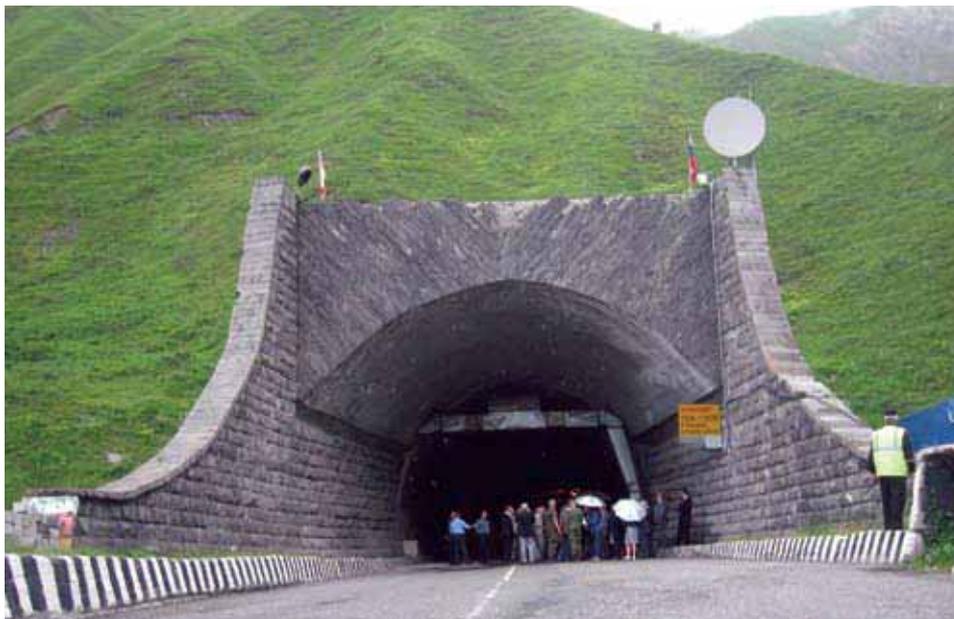
**30 de mayo, Helsinki** El Presidente en ejercicio se reúne con la Ministra de Asuntos Exteriores de Georgia, Ekaterine Tkeshelashvili, para hablar de la situación en las regiones separatistas de Georgia. “Los Estados participantes deben utilizar las medidas de fomento de la confianza para aliviar tensiones y fomentar el diálogo” dice el Presidente. Dice también que es hora de estudiar la posibilidad de hallar un nuevo formato de negociación que sea aceptable para todas las partes.

**2 de julio, Astana** El Presidente en ejercicio toma la palabra en el período anual de sesiones de la Asamblea Parlamentaria de la OSCE y llama la atención sobre la preocupante situación en el Cáucaso meridional.

**4 de julio, Tiflis** Tras una serie de incidentes que provocan muertos y heridos en la zona de conflicto, el Presidente en ejercicio pide a todas las partes que “empleen los instrumentos necesarios de que dispongan para restablecer el diálogo, que es una condición previa para fomentar la confianza.”

**7 a 9 de julio, Tiflis y Tskhinvali** Bajo la presidencia del Embajador de Finlandia, Antti Turunen, Presidente del Consejo Permanente de la OSCE, embajadores y representantes de 21 Estados participantes de la OSCE mantienen una serie de intensos debates con miembros destacados del Gobierno de Georgia y con los principales interesados en el conflicto entre Georgia y Osetia del Sur. El embajador Turunen insta a todas las partes a que pongan fin a la violencia, reanuden el diálogo y adopten más medidas de fomento de la confianza, con el fin de rebajar tensiones. También se estudia la necesidad de que la OSCE envíe más oficiales de supervisión militar.

Los representantes de la OSCE viajan a la zona de conflicto por dos días consecutivos y se reúnen con dirigentes de Osetia del Sur. Reciben información del Comandante de las Fuerzas Conjuntas de Mantenimiento de la Paz y de los oficiales de supervisión militar de la oficina de la Misión en Tskhinvali. Visitan los proyectos realizados en el marco del Programa de rehabilitación



Túnel de Roki, que comunica Osetia del Sur con Osetia del Norte, 8 de julio. La delegación de embajadores y representantes de la OSCE visitó la zona de conflicto por dos días consecutivos y se reunió con dirigentes de Osetia del Sur.

económica dirigido por la OSCE, cuyo objetivo es fomentar la confianza entre las comunidades en la zona de conflicto y sus áreas adyacentes. Visitan asimismo dos enclaves que ocupan un lugar destacado en los debates del Consejo permanente relativos al conflicto- el pueblo de Didi Gupta y el Túnel de Roki, que conduce a Osetia del Norte- Alania, en la Federación de Rusia.

**7 de julio, Moscú** El Enviado Especial, Heikki Talvitie, se reúne con el Viceministro de Asuntos Exteriores de Rusia, Alexander Grushko, para estudiar la situación en las regiones separatistas de Georgia.

**10 y 11 de julio, Tiflis y Tskhinvali** El Embajador Talvitie mantiene reuniones y consultas con altos cargos y con el Comandante de las Fuerzas Conjuntas de Mantenimiento de la Paz, para intentar avanzar en el proceso de arreglo del conflicto.

**14 de julio, Viena** El Consejo Permanente de la OSCE dedica una reunión extraordinaria a subrayar la urgencia de que se reanude el diálogo entre Tiflis y Tskhinvali, para aliviar la tensión. El Embajador Heikki Talvitie informa a los Estados participantes acerca de las consultas mantenidas con todas las partes.

**17 de julio, Washington, D.C.** El Presidente en ejercicio se reúne con la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, Condoleezza Rice. Los conflictos congelados de Georgia ocupan un lugar destacado en el programa de las reuniones.

**2 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio lamenta y condena la última escalada de la violencia en la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur, especialmente los tiroteos nocturnos que han provocado varios muertos y heridos. “La comunidad internacional vigila muy de cerca y con creciente inquietud la evolución de la situación, y confía en que las partes harán todo lo posible por rebajar la tensión”, dice el Presidente. Hace un llamamiento a las partes para que acepten su oferta de facilitar el diálogo y las consultas.

**7 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio lamenta que no se haya celebrado la reunión prevista entre representantes de Georgia y Osetia del Sur. Invita una vez más a las partes a que se reúnan en Helsinki lo antes posible. “La situación en la zona de conflicto es extremadamente tensa y requiere un alivio inmediato”, dice el Presidente. Insta a las partes a que pongan fin a toda

actividad militar y a que restablezcan los contactos directos.

**7 y 8 de agosto, zona de conflicto (Georgia)** Estallan las hostilidades

**8 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio sigue estando en contacto con Tiflis, con Moscú y con todos los entes internacionales involucrados en la resolución del conflicto. Anuncia que el Enviado Especial, Heikki Talvitie, se trasladará inmediatamente a Georgia para rebajar tensiones y buscar la forma de iniciar las actividades humanitarias. “La intensa lucha en la zona de conflicto entre Georgia y Osetia del Sur corre el riesgo de degenerar en una guerra en toda regla, que tendría un efecto devastador en toda la región”, dice el Presidente. “Insta a los georgianos, a los osetios del sur y a los rusos a que cesen el fuego, pongan fin a la actividad militar y eviten una nueva escalada de la violencia”. Condena el bombardeo de los locales de la Misión de la OSCE en Tskhinvali, y dice que la Misión de la OSCE en Georgia está trabajando de forma intensiva con todas las partes para desactivar tensiones, y que todas las partes deben respetar su labor y su mandato. El Ministro Stubb anuncia que está dispuesto a incrementar el número de observadores militares de la OSCE tan pronto como la situación lo permita.

**8 de agosto, Viena** El Consejo Permanente de la OSCE convoca una reunión extraordinaria para hablar de la situación en Georgia.

**9 de agosto, Tiflis** El enviado Especial Heikki Talvitie se reúne con funcionarios de la Unión Europea y con representantes de otros entes internacionales.

**10 y 11 de agosto, Tiflis y Gori** El Presidente en ejercicio viaja a ambas ciudades, junto con el Ministro de Asuntos Exteriores de Francia, Bernard Kouchner, cuyo país ostenta la Presidencia de la UE. “La prioridad fundamental de la OSCE y de la UE es lograr un alto el fuego lo antes posible”, dice el Ministro Stubb. “Después de eso habrá que iniciar la labor humanitaria, dado el gran número de civiles que han sufrido durante esta lucha innecesaria.” Dice asimismo que es preciso enviar oficiales de supervisión militar para ayudar a los ocho que ya están sobre el terreno, y que intentará llegar a un acuerdo con los Estados participantes para que los proporcionen. El Ministro Stubb y el Ministro Kouchner

Tiflis, 21 de agosto. El Presidente en ejercicio recibe información de Steve Young, Oficial Jefe Militar de la Misión de la OSCE en Georgia.



se reúnen con el presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, y le presentan un plan de alto el fuego elaborado por la OSCE y la UE; visitan también Gori, ciudad cercana a la zona de conflicto, que ha sufrido un breve bombardeo.

**12 de agosto, Moscú** El Presidente en ejercicio presenta el acuerdo propuesto al Ministro de Asuntos Exteriores de Rusia, Sergey Lavrov. Acoge con satisfacción la decisión adoptada por el Presidente ruso, Dimitry Medvedev, de poner fin a la operación militar en Georgia, diciendo que la OSCE está dispuesta a ayudar a supervisar el alto el fuego y a contribuir a la labor de ayuda humanitaria. El Presidente Medvedev y el Presidente francés Nicolás Sarkozy mantienen conversaciones y se reúnen con la prensa para anunciar que Rusia ha respaldado un acuerdo de paz de seis puntos. (El Presidente Saakashvili acepta posteriormente el plan de alto el fuego de seis puntos y, junto con el Presidente Sarkozy, presenta un borrador del documento en una conferencia de prensa.

**13 de agosto, Bruselas** El Presidente en ejercicio participa en una reunión de emergencia de Ministros de Asuntos Exteriores de la UE, cuyo tema esencial es el plan convenido y el papel que desempeñan la OSCE y la UE. “Hemos logrado un alto el fuego, pero no la paz”, dice el Presidente.

**13 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio, que está en contacto permanente con la Misión de la OSCE en Georgia, expresa su “grave inquietud” por los ininterrumpidos actos de violencia y por la seguridad de los civiles en la zona de conflicto de Osetia del Sur y sus alrededores.

“El alto el fuego acordado ayer debe ser estrictamente respetado. La OSCE ha de hacer todo lo posible para desplegar cuanto antes oficiales de supervisión militar adicionales”, dice el Presidente. “Confío en que se adoptarán todas las medidas necesarias para velar por la seguridad de los no combatientes, sea cual fuere su origen étnico, y en que se hará honor a las obligaciones contraídas en el marco del derecho internacional humanitario.”

**14 de agosto, Viena** En una reunión extraordinaria del Consejo Permanente de la OSCE, el Enviado Especial, Heikki Talvitie, informa a los Estados participantes acerca de la “frágil” situación en la zona de conflicto de Osetia del Sur y sus alrededores.

Presenta a los Estados participantes la petición del Presidente en ejercicio de incrementar hasta un centenar el número de oficiales de supervisión militar en la zona, añadiendo que podrían supervisar el alto el fuego y la retirada de tropas, y ayudar a establecer un pasillo para las labores de socorro humanitario internacional. “Todas las partes deben respetar el alto el fuego. También es muy necesario que haya una supervisión internacional del alto el fuego en la zona de conflicto de Osetia del Sur y en el área circundante”, dice el Sr. Talvitie. Varios Estados participantes prometen ayuda financiera y material para fines humanitarios.

**16 y 17 de agosto, Vladikavkaz** A petición del Presidente en ejercicio, el Secretario General de la OSCE, Marc Perrin de Bri-chambaut, viaja a la capital de Osetia del Norte para reunirse con refugiados de Osetia del Sur y evaluar la situación humanitaria (véase página 6)

**18 y 19 de agosto, Bruselas** El Presidente en ejercicio participa en una serie de reuniones cuyo objetivo es coordinar las nuevas medidas adoptadas por la comunidad internacional en relación con el conflicto de Georgia. Mantiene conversaciones con el Ministro belga de Asuntos Exteriores, Karel de Gucht, cuyo país ocupa la presidencia del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (hasta que le suceda Burkina Faso), y se reúne con la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, Condoleezza Rice. En su calidad de Presidente en ejercicio de la OSCE, participa en una reunión de Ministros de Asuntos Exteriores de la OTAN con la Troika de la OSCE (España, Finlandia y Grecia). Se reúne asimismo con funcionarios de la Unión Europea para coordinar las labores en Georgia.

**19 de agosto, Viena** Tras intensas negociaciones mantenidas en una reunión extraordinaria del Consejo Permanente, los 56 Estados participantes de la OSCE acuerdan incrementar hasta un centenar el número de oficiales de supervisión militar de la Misión de la OSCE en Georgia. En la decisión se pide el despliegue inmediato de 20 oficiales de supervisión militar desarmados en las “zonas adyacentes a Osetia del Sur”. Los detalles específicos acerca de los restantes supervisores serán objeto de nuevos debates.

**19 de agosto, Bruselas** “Confío en que la decisión que ha adoptado hoy la OSCE contribuirá a la plena aplicación del acuerdo



Gori, 21 de agosto. Lado Vardzelashvili, Gobernador de la región de Shida Kartli (en el centro), el Presidente en ejercicio de la OSCE, Alexander Stubb, y la Embajadora, Terhi Hakala, Jefa de la Misión de la OSCE en Georgia, evalúan la situación humanitaria.



Tiflis, 3 de septiembre. Los nuevos oficiales de supervisión militar reciben información y capacitación en la Misión de la OSCE en Georgia, antes de su despliegue

de alto el fuego y facilitará la pronta apertura de pasillos humanitarios para ayudar a la población civil y preparar el retorno de los refugiados y de las personas internamente desplazadas”, dice el Presidente en ejercicio. “Confío también en que muy pronto se asegurará la circulación libre y segura de los oficiales de supervisión militar de la OSCE por toda Georgia.

**21 y 22 de agosto, Tiflis y Gori** El Presidente en ejercicio evalúa la situación humanitaria y de la seguridad. Visita Tiflis y Gori, donde conversa con personas desplazadas. Conversa también con funcionarios de Georgia acerca de la crisis, subrayando la importancia de la aplicación del acuerdo de alto el fuego y de la función que desempeñan los oficiales de supervisión militar. Pide que se ayude a facilitar asistencia humanitaria y establece las prioridades de la OSCE en la región (véase página 4).

**25 de agosto, La Haya** El Alto Comisionado de la OSCE para las Minorías Nacionales, Knut Vollebaeck, expresa su profunda inquietud por los recientes comentarios de algunos dirigentes de Estados participantes acerca del derecho de los Estados a proteger a sus ciudadanos y en particular a las minorías nacionales que residen en el extranjero. “El pasado y el presente nos han demostrado que cuando los Estados adoptan medidas unilaterales para defender, proteger o apoyar a sus ciudadanos o a sus “parientes étnicos” en el extranjero, siempre se corre el riesgo de incrementar las tensiones políticas, especialmente los conflictos interestatales y la inestabilidad regional”, dice el Alto Comisionado en una declaración.

**26 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio condena la decisión de Rusia de reconocer la independencia de las regiones separatistas de Georgia, Osetia del Sur y Abjazia, como una violación de los principios fundamentales de la OSCE.

**28 de agosto, Viena** La Ministra de Asuntos Exteriores de Georgia, Ekaterine Tkeshelashvili, toma la palabra ante los Estados participantes de la OSCE. “La OSCE ha respondido con gran rapidez ante la realidad de la situación” dice la Ministra en una reunión extraordinaria del Consejo Permanente. “La Presidencia ha sido esencial a la hora de facilitar el acuerdo de alto el fuego y al mismo tiempo se ha comprometido a supervisarlo y a velar por su aplicación”. También pide que se establezcan las “modalidades

adecuadas” que permitan a los oficiales de supervisión militar satisfacer las necesidades sobre el terreno.

**28 de agosto, Helsinki** El Presidente en ejercicio envía una carta a todos los Ministros de Asuntos Exteriores de la OSCE, en la que pone de relieve la importancia de que se aplique el acuerdo de alto el fuego acordado por los Presidentes de Rusia y de Francia. Pide apoyo para proporcionar ayuda humanitaria, hace referencia a la función de los oficiales de supervisión militar y propone la creación de una nueva plataforma internacional que se ocupe del conflicto de Georgia.

**1 de septiembre, Bruselas** En su calidad de Presidente en ejercicio de la OSCE, el Ministro de Asuntos Exteriores, Alexander Stubb, asiste a una cumbre extraordinaria de la Unión Europea para debatir la crisis de Georgia.

**4 de septiembre, Viena** El Secretario General, Marc Perrin de Brichambaut, informa al Consejo Permanente de que casi todos los 20 oficiales de supervisión militar adicionales se han sumado a sus ocho colegas que estaban sobre el terreno, y de que ya están patrullando en diferentes zonas. (Para el 9 de septiembre se había completado el despliegue). Da las gracias a los Estados participantes que han respondido a la petición de contribuciones en efectivo y en especie, lo que ha permitido a los supervisores iniciar su labor sin demora.

**5 y 6 de septiembre, Aviñón** Alexander Stubb facilita información en una reunión oficiosa de Ministros de Asuntos Exteriores, dedicada en su mayor parte a Georgia.

**10 de septiembre, Viena** La OSCE y su Foro de Cooperación en materia de Seguridad (FCS) deben tener en cuenta el cambio provocado por la crisis de Georgia en la situación político militar del área de la OSCE, dice Pauli Järvenpää, que dirige el Departamento de Política de Defensa del Ministerio finlandés de Defensa. En un discurso para exponer los logros de la presidencia finlandesa del FCS, el Sr. Järvenpää dice que el reto al que se enfrentan ahora el Foro y la OSCE es cómo asegurar la aplicación efectiva de los regímenes de control de armamentos y de fomento de la seguridad en una situación distinta y más complicada.

**15 de septiembre, Bruselas** El Presidente en ejercicio de la OSCE, Alexander Stubb; el Presidente del Comité de Ministros

del Consejo de Europa, Carl Bildt; el Secretario General del Consejo de Europa, Terry Davis; y el Director de la Oficina del Secretario General de la OSCE, Paul Fritch, se reúnen y hacen pública una declaración en la que se piden que se respete estrictamente el acuerdo de alto el fuego de seis puntos. Los participantes en la reunión recuerdan a Rusia y a Georgia que han contraído obligaciones y compromisos en materia de derechos humanos, que deben respetarse en todas las circunstancias. Conviene en la importancia de seguir evaluando la situación de los derechos humanos en las zonas afectadas por la guerra, especialmente en Osetia del Sur y Abjazia.

**15 de septiembre, Tskhinvali** Terhi Hakala, Jefa de la Misión de la OSCE en Georgia, se reúne con el Ministro de Asuntos Exteriores de Rusia, Sergey Lavrov. “Discutimos la cuestión del acceso de los oficiales de supervisión militar de la OSCE a Osetia del Sur, la necesidad de que se levanten las restricciones sobre la libre circulación de los miembros de la Misión de la OSCE y la posibilidad de volver a abrir la Oficina de la OSCE en Tskhinvali” dice la Embajadora Hakala. Subraya la importancia de proteger a la población civil en las zonas afectadas por la guerra y de prestar ayuda humanitaria lo antes posible. Visita también los locales de la Oficina de la OSCE sobre el terreno y se reúne con el personal local.

**18 de septiembre, Viena** La Presidencia finlandesa del Consejo Permanente hace pública la siguiente declaración: “La Presidencia lamenta informar a los Estados participantes de la OSCE de que las negociaciones sobre el proyecto de decisión relativa a las modalidades para el envío a Georgia de oficiales de supervisión militar adicionales no han dado resultado. No hay base para el consenso. Por tanto, la Presidencia y las partes involucradas han llegado a la conclusión de que no tiene sentido proseguir las negociaciones en Viena, en esta fase. La Presidencia trabajó intensivamente con las partes hasta ayer, con el fin de estudiar todas las formas posibles de llegar a un compromiso.

**22 de septiembre, Viena** El Representante de la OSCE para la Libertad de los Medios de Comunicación, Miklós Haraszti, pide que se permita el acceso seguro de los periodistas a las zonas de crisis de Osetia del Sur y Abjazia, e insta a que todas las partes informen objetivamente. “La guerra de Georgia ya se ha cobrado las vidas de algunos profesionales dedicados a informar al público, además de las de civiles inocentes” dice el Sr. Haraszti. “Las guerras posteriores a la de Yugoslavia han demostrado la devastación que pueden causar entre las naciones la cobertura propagandística y los comentarios que incitan al odio. Investigar las acusaciones de genocidio, informar sobre la grave situación de las víctimas civiles, mostrar los pueblos devastados y visitar a los refugiados son tareas que pueden

hacer mejor informadores independientes, y lo que éstos necesitan no son viajes guiados sino un acceso libre y seguro.”

**23 de septiembre, La Haya** El Alto Comisionado de la OSCE para las Minorías Nacionales, Knut Vollebaeck, informa acerca de su visita a Georgia, efectuada del 14 al 20 de septiembre, y cuyo objetivo era evaluar la situación interétnica en Abjazia y Osetia del Sur. Dice que las entrevistas mantenidas en Tiflis y Gori con personas internamente desplazadas que habían huido de Abjazia y Osetia del Sur, y los informes de representantes de organizaciones internacionales suscitan “graves inquietudes” acerca de la situación en Osetia del Sur y en las zonas adyacentes que están bajo control ruso. “Reitero que las reglas y normativas internacionales exigen que cualquier autoridad que ejerza jurisdicción sobre una población y sobre un territorio, aunque no esté reconocida por la comunidad internacional, debe respetar los derechos humanos de todas las personas, especialmente los de los miembros de minorías nacionales”, dice el Alto Comisionado. Lamenta que se le haya impedido visitar Osetia del Sur e insta a las autoridades a que le permitan hacer una evaluación completa de la situación sobre el terreno.

**23 de septiembre, Nueva York** Invitados por el Presidente en ejercicio y Ministro de Asuntos Exteriores, Alexander Stubb, los Ministros de Asuntos Exteriores de los cinco países que han ocupado y ocuparán la Presidencia de la OSCE de 2007 a 2011 se reúnen paralelamente a la Asamblea General de las Naciones Unidas, junto con el Secretario General, Marc Perrin de Brichambaut. Asisten el Ministro Stubb; los Ministros Miguel Ángel Moratinos, de España; Dora Bakoyannis, de Grecia; Marat Tazhin, de Kazajistán; y Petras Vaitiekūnas, de Lituania. Todos ellos reconocen el importante papel desempeñado por la OSCE en el logro del alto el fuego y el envío de oficiales de supervisión militar adicionales a Georgia. Conviene en que la OSCE debe seguir desempeñando una función activa en la aplicación del acuerdo de alto el fuego y en la búsqueda de un arreglo duradero de los conflictos de Abjazia y Osetia del Sur, coordinando sus esfuerzos con las Naciones Unidas y la Unión Europea.